

# LE BILAN 2013

Pour sa 25<sup>e</sup> édition, le festival s'est déroulé à l'Espace EFCB de Montreuil, où nous disposions de deux salles de projection et d'un vaste espace rassemblant la cafétéria, les stands d'associations et créations lesbiennes, l'exposition artistique et les débats et rencontres.

Malgré le week-end de trois jours, le nombre d'adhérentes (1286) a légèrement diminué (-5,4%) mais elles ont été plus nombreuses à souscrire l'adhésion de soutien. En raison de la capacité limitée des salles (320 et 120 places) nous avons proposé un tarif unique par séance qui s'est sans doute avéré dissuasif. Le nombre total d'entrées n'est que de 3949, soit 24% de moins qu'en 2012.



La sélection présentait 99 films provenant de 29 pays. Les séances les plus attractives ont été à l'image d'une programmation riche et variée : en grande salle les deux conférences illustrées, *Elles Sapphichent*, sur les lesbiennes dans les émissions de télévision des années 50-60 (317 entrées), et *Le Point G* par Deborah Sundahl (190), les longs métrages de fiction *Route of Acceptance* (271) et *Stud Life* (252), les séances de courts métrages *Courts mais cultes* (225) et *Des rives, des continents* (216) ; en petite salle les programmes documentaires et militants *Kenya, générations féministes* (117), *Lesbiennes en marche* (105), *No Job For A Woman* (101), *Wonder Women* (91) ainsi que le long métrage de fiction abordant la question trans *Facing Mirrors* (87).

Compte tenu du déficit de l'an dernier, nous avons réduit sensiblement les coûts d'organisation (-15%). Cela n'a



pourtant pas suffi pour revenir à l'équilibre financier en raison de la baisse de la fréquentation en salles associée à la diminution des adhésions, et malgré la forte mobilisation des festivalières sous forme de don. Les économies ont porté principalement sur la location du lieu et l'équipement technique tandis que les dépenses de programmation sont restées stables afin de maintenir la qualité et la diversité des œuvres proposées au festival et de continuer d'apporter notre soutien aux réalisatrices.

Les comptes du 25<sup>e</sup> festival ne sont pas définitifs à ce jour (mais les montants exacts, qui seront publiés sur internet, seront très peu différents). □

## Les comptes du 25<sup>e</sup> festival

Recettes (en euros)		Dépenses (en euros)	
adhésions	8 844	lieu	32 649
vente tickets	18 258	programmation	4 498
cafétéria	12 581	restauration	6 503
fêtes (Tango)	4 527	fêtes (Tango)	981
stands	347	communication	3 940
vente catalogue	0	catalogue, tickets	3 287
vente T-shirts	44		
expo plasticiennes	0	expo plasticiennes	0
projets (Printemps, concert, scénario)	80	projets (Printemps, concert, scénario)	212
dons et divers	5 234	association et divers	7 882
subventions (Ville de Paris)	4 000	provision prix scénario 2013	1 500
Reprise sur provision	0		
<b>Total recettes</b>	<b>53 924</b>	<b>Total dépenses</b>	<b>61 452</b>

## Le palmarès du 25<sup>e</sup> festival

**Prix du public long métrage fiction :** *Facing Mirrors* de Negar Azarbayjani  
**Prix du public long documentaire :** *No Job for a Woman* de Michèle Midori Fillion  
**Prix du public animation / expérimental / clip :** *The Confession of Father John Thomas* de Elka Kerkhofs  
**Prix du public court métrage documentaire :** *Kung Fu Grandma* de Jeong-One Park  
**Prix du public court métrage fiction :** *Tsuyako* de Mitsuyo Miyazaki  
**Prix du Concours de Scénario :** *La monture* de Flora Cariven  
**Prix du Concours d’Affiche :** Pascale Velleine

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP  
avril 2014

## Bonjour à toutes

C'est le printemps, la terre retrouve ses élans, arbres et ados bourgeonnent joyeusement et les corps se dénouent en chantant, bref ! l'envie furieuse de vivre à pleins poumons et de respirer les choses à fond se fait pressante, bouillonnante, évidente.

Et cela tombe à pic ! Car les lesbiennes qui se font du cinéma avec *CINEFFABLE* vous ont concocté un cocktail explosif, rétif à la bien-pensance et générateur d'idées différentes.



Car connaissons-nous (le sort) des gays et lesbiennes ougandais ? Qui connaît (le sort) des trans de France ? Peu d'entre nous, occupés que nous sommes à nous incruste légalement dans la société, à revendiquer des droits légitimes et nécessaires, ô combien, mais aussi, de fait, à laisser notre communauté se diviser, à tracer des frontières entre une majorité visible, les gays et les lesbiennes bientôt assimilés, et la minorité de la minorité, autre, différente, loin de nous.

Nous ? Nous sommes toujours une minorité, juste tolérée par certains, abhorrée par d'autres, voire vouée au bûcher par d'autres encore, ou les mêmes, et l'oublier serait mortifère, un contre-sens en cette saison !

Nous voilà donc embarqués pour une journée d'ouverture exceptionnelle à l'autre, en route vers un plus de tolérance et de compréhension, à la (re) découverte des confins des LGBT. Imaginez-vous : décapotable, soleil, horizon dégagé...et voilà, vous êtes décoiffés.

C'est le Printemps !

## LSF (Langue des signes française)

La commission LSF de *CINEFFABLE* est née il y a quelques années de la volonté de rendre accessible le festival au plus grand nombre et en l'occurrence au public sourd et malentendant, souvent oublié des grands événements du monde du cinéma. Si vous êtes déjà venues au festival, alors vous avez sans doute remarqué les interprètes français/LSF ; elles montent sur scène afin de traduire les présentations des séances, les débats ou encore les rencontres avec les réalisatrices ou actrices. Mais saviez-vous que, si ça n'a pas toujours été le cas, aujourd'hui, nous mettons un point d'honneur à faire appel à des interprètes diplômés disposés à prêter bénévolement leurs compétences aux causes de *CINEFFABLE* ?

C'est l'aboutissement d'un travail de longue haleine tout au long de l'année de la part de la commission LSF. Nous recherchons des interprètes (pour le festival, mais aussi pour le Printemps), nous nous assurons de leur présence et bien sûr, le jour J nous les bichonnons. Nous faisons également connaître Cineffable dans le milieu sourd et y parlons de nos actions pour améliorer l'accueil du public sourd et malentendant. Tout cela dans un seul et unique but : permettre au plus grand nombre de femmes sourdes d'assister au festival, notamment grâce à des interprétations et traductions de qualité !

Vous êtes sourde ou malentendante, vous souhaitez venir au Printemps, informez-nous de votre présence par sms au 07 82 23 04 00

afin que nous puissions assurer l'interprétariat en FR/LSF.



## LE PROCHAIN TANGO DE CINEFFABLE

*CINEFFABLE* poursuit ses rendez-vous décalés et propose une nouvelle édition de son Tea Dance mixte

Dimanche 15 juin 2014

Le Tango / «La Boîte à frissons»  
13 rue au Maire - Paris 3<sup>e</sup>  
Métro Arts et Métiers (ligne 3 et 11)  
Tarif : 6 € - 4 € (adhérentes 2013)

**CINEFFABLE  
TEA DANCE**



**DIMANCHE 15 JUIN 2014 18-23H**  
**AU TANGO - 13 RUE AU MAIRE 75003 - MÉTRO ARTS ET MÉTIERS**  
Entrée 6€ / 4€ Adhérentes 2013 - soirée ouverte à toutes et à tous [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)



## LE 26<sup>e</sup> FESTIVAL : QUAND ET OÙ ?

**DU JEUDI 30 OCTOBRE AU  
DIMANCHE 2 NOVEMBRE 2014**

**ESPACE REUILLY  
21 rue Hénard - 75012 Paris**



**MÉTRO MONTGALLET (LIGNE 8)**



## LE 26<sup>e</sup> FESTIVAL : L'AFFICHE



Affiche réalisée par **Odetka Tuduri**

([www.odetka.odexpo.com](http://www.odetka.odexpo.com))

## APPEL À PROJET D'ARTISTES PLASTICIENNES

La participation à l'exposition du festival est ouverte à toute femme artiste plasticienne, amatrice ou professionnelle, sans critère d'âge ou de nationalité, à toutes les techniques, vidéo, photographie, peinture, dessin, gravure, sculpture, installation, bande dessinée, texte ...

La participation est également ouverte à toute femme artiste du spectacle vivant, performance, danse, lecture, street art, chant, musique, s'inscrivant dans le cadre de l'exposition et ne nécessitant pas ou très peu de moyens techniques ...

Le travail proposé devra interroger le ou les féminisme(s), le ou les lesbianisme(s), l'identité de genre... Il pourra faire référence à des auteures ou non, être actuel ou non, être d'ailleurs ou non. Les projets participatifs seront privilégiés.

Les travaux proposés pourront aussi être en écho avec un ou plusieurs des cent mots collectés lors d'un atelier d'écriture organisé par Cy Jung dans le cadre du 25<sup>e</sup> festival « Écrire dans les pas de Geneviève Pastre ».

Les dossiers de candidature doivent être envoyés par mail avant vendredi 30 mai 2014.

(voir <http://www.cineffable.fr/festivals/26efestival/Docs26/Cineffable-AAP-Expo2014.pdf>)



## INVITATION À L'ÉCRITURE

Cent mots pour  
«Écrire dans les pas de Geneviève Pastre»

De 2013 à 2014 : Quand les amours s'embobinent.

CINEFFABLE et Cy Jung vous proposent d'écrire dans les pas de Geneviève Pastre avec les cent mots des festivalières de 2013. Votre texte ne devra pas dépasser 5000 signes et il devra y être question d'amours lesbiennes qui s'embobinent... Il devra nous parvenir avant le 31 août 2014. À vos plumes !

Tous les détails : [http://www.cineffable.fr/fr/f\\_debats.htm](http://www.cineffable.fr/fr/f_debats.htm)

## CONCOURS DE SCÉNARIOS

Vous êtes une fille, vous respirez à la lesbo-altitude, ce concours est pour vous : 1500 euros sont offerts pour l'aide à la réalisation du scénario de court-métrage de fiction le plus original, le plus sensible, le plus drôle ou le plus triste, celui qui enfièvrera nos imaginations ou fera rêver notre comité de sélection. À vos plumes !

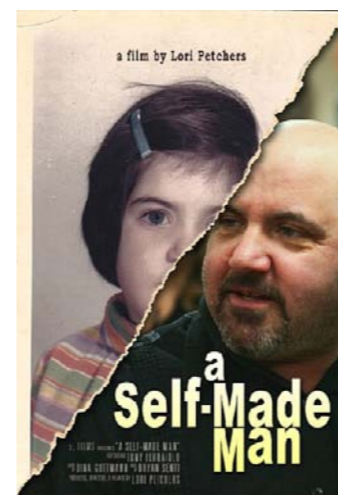
Thème : toute fiction mettant en scène des images fortes de lesbiennes.

Le règlement complet est disponible sur notre site internet. Le dossier complet est à envoyer avant le 15 septembre 2014 par mail et par courrier à CINEFFABLE.

## 14 MAI 2014 - LE PRINTEMPS DE CINEFFABLE

**En mai faisons ce qu'il nous plaît... et soyons tel-le-s qu'il nous sied !**

Alors que renaissent la peur de l'autre et les discours de haine, mobilisons-nous et affirmons haut et fort que nos corps, nos vies et nos images nous appartiennent. Pour cette nouvelle édition, le Printemps de CINEFFABLE s'inscrit dans la semaine de l'Idahot (International Day Against Homophobia and Transphobia - <http://dayagainsthomophobia.org>) en mettant en lumière le travail et les vies de militant-e-s LGBT.



À 18h00

Aux États-Unis, Tony Ferraiolo propose et anime des ateliers pour adolescents et enfants transgenres. **A Self-Made Man** («On ne naît pas homme»), documentaire de Lori Petchers, dresse le portrait de cet homme transgenre militant, dynamique et passionné. Un film coup de cœur !

À l'issue de la projection, une table-ronde organisée avec le concours du Pôle Jeunesse du Centre LGBT Paris-ÎdF sera l'occasion de dresser un état des lieux de la jeunesse transgenre en France.

À 20h00

En Ouganda, les gays et les lesbiennes sont les cibles d'une politique haineuse et impitoyable. La loi «anti-homosexualité» qui punit d'une peine de prison toute relation homosexuelle (ou supposée) et toute promotion de l'homosexualité a jeté gays et lesbiennes ougandais-e-s dans la clandestinité.

Nous accueillerons pour une soirée de solidarité la troupe **Talented Ugandan Kuchus - TUK Paris**, qui nous présentera «We are one», un spectacle dansé et chanté. Dans le contexte des répressions croissantes de personnes LGBT en Ouganda, un groupe d'artistes militant-e-s a monté une pièce contre la persécution et l'homophobie. Le spectacle, banni en Ouganda, est aujourd'hui réinterprété par les artistes exilé-e-s en France. C'est une occasion rare de voir ce spectacle courageux, drôle et émouvant, et d'apporter un soutien aux artistes.

Vos dons pourront alimenter le fonds de solidarité destiné à ces personnes réfugié-e-s en raison de leur genre et de leur orientation sexuelle et qui sont soumises aux modalités lentes et laborieuses du dispositif d'asile en France.

La représentation sera précédée d'une sélection de courts-métrages.



## CINEFFABLE - CONTACTS

Retrouvez CINEFFABLE SUR

facebook : <http://www.facebook.com/pages/Cineffable/101128133261457>

Twitter : <https://twitter.com/Cineffable>

37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil  
[contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr) - [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

## LE PRINTEMPS PRATIQUE

Où ? Salle Olympe de Gouges, 15 rue Merlin, 75011 Paris (Métro Père Lachaise ou Voltaire)

Quand ? Mercredi 14 mai 2014 - ouverture des portes à 17h30

Le festival est ouvert à toutes et à tous. Une participation aux frais sera demandée sur place pour contribuer aux frais de location de matériel de projection et aux droits de diffusion des films.

Cafétéria : petite restauration, boissons chaudes et fraîches.



## DES TICKETS SUSPENDUS...



*Vous aimez le cinéma ? Partagez-le avec d'autres festivalières !  
Les tickets suspendus ont été imaginés pour cela.*

Avez-vous entendu parler du « Café suspendu » ?...

À l'origine, il s'agirait d'une tradition de solidarité pratiquée dans les bars napolitains, où un client paie un café d'avance pour une personne qui en a besoin.

Ça et là, on a commencé à retrouver des cafés suspendus un peu partout en France et au-delà. Puis ce fut le tour des pizzas, baguettes... mais aussi des livres et autres objets de culture. Les Lilas (93) est même devenue la première ville suspendue et, comme l'explique très bien Madeline Da Silva de l'association Eveil, « ce n'est pas réservé aux personnes en situation de grande pauvreté, mais à tout le monde. La vie n'est pas simple et on peut très bien être celui qui prend un mois et qui offre le mois suivant ».

Bref ! vous voyez sûrement où nous voulons en venir...

Vous aimez le cinéma, vous aimez votre festival et voulez partager une séance avec une autre festivalière... « suspendez » une place et cette festivalière pourra vivre la même expérience que vous. Voir un film réalisé par une femme, confortablement installée dans une salle pleine de lesbiennes, avouez que cela n'a pas de prix.

Vous donnez et souhaitez expliquer le sens de cet acte pour vous, vous recevez et voulez exprimer ce que vous ressentez un livre d'or sera mis à votre disposition pendant le festival.



La librairie «des filles et des garçons manqués... et de leurs ami-e-s» fête ses 10 ans !

102 rue de Charonne - Paris 11<sup>e</sup> (M<sup>o</sup> Charonne)  
[www.violetteandco.com](http://www.violetteandco.com)